

BELGISCHE SENAAT**SENAT DE BELGIQUE****BUITENGEWONE ZITTING 1979****SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1979**

21 JUNI 1979

21 JUIN 1979

Voorstel van wet betreffende de beveiliging van kinderen in automobielen**Proposition de loi visant à assurer la sécurité des enfants dans les voitures automobiles**

(Ingediend door Mevr. Hanquet)

(Déposée par Mme Hanquet)

TOELICHTING**DEVELOPPEMENTS**

Geregeld worden kleine kinderen, die in een wagen worden meegenomen, bij ongevallen gedood of zwaar gewond, omdat zij niet beschermd zijn door een passende veiligheidsinrichting. De schuld daarvan ligt gewoonlijk niet bij de ouders, die hun kinderen zo goed mogelijk willen beschermen; ze ligt eenvoudig in het feit dat de veiligheidstoestellen die tegenwoordig in de handel zijn, slechts zelden betrouwbaar zijn.

Dit probleem is al herhaaldelijk te berde gebracht en de hoop bestond dat de fabrikanten van kinderzitjes en veiligheidsgordels voor kinderen in auto's de kwaliteit van die toestellen uit eigen beweging zouden verbeteren. Maar recente studies hebben uitgewezen dat dit niet waar is.

Daarom moet de overheid wel ingrijpen. Het minste, maar onzes inziens ook het beste, dat zij kan doen is de verdere verkoop verbieden van zitjes en gordels voor kinderen die niet voldoen aan de veiligheidsnormen door deskundigen ter zake gesteld. Op die wijze zullen de veiligheidstoestellen die de ouders kopen, voor hun kleine kinderen de gewenste veiligheid bieden.

Misschien zullen sommigen willen dat dit zou gepaard gaan met de verplichting om in de wagens veiligheidssystemen voor kinderen aan te brengen. Wij menen integendeel dat vertrouwen moet worden geschonken aan de ouders, eventueel gesensibiliseerd door een reclamecampagne. De meeste ouders weten zeer goed welke risico's hun kleine kinderen in een auto lopen en willen ze zoveel mogelijk beveiligen; de moeilijkheid is alleen dat zij slecht toestellen kunnen

Régulièrement de jeunes enfants véhiculés dans des voitures automobiles sont, au cours d'accidents, tués ou grièvement blessés parce qu'ils n'ont pas été protégés par un dispositif de sécurité adéquat. La faute n'en revient généralement pas aux parents, soucieux de protéger au mieux leurs enfants; tout simplement, les dispositifs de sécurité actuellement en vente n'ont que rarement la « fiabilité » souhaitable.

Ce problème ayant été soulevé maintes fois et depuis longtemps, on espérait que les producteurs de sièges de voiture automobile et de ceintures pour enfants amélioreraient spontanément la qualité des dispositifs qu'ils mettent sur le marché. Des études récentes montrent qu'il n'en a rien été.

Force est donc aux pouvoirs publics de réagir. Le moins et, à notre sens, le mieux qu'ils puissent faire est d'empêcher que ne se poursuive la vente de sièges et de ceintures pour enfants qui ne satisfont pas à des normes de sécurité étudiées par des spécialistes. De la sorte les systèmes de sécurité qu'achèteront les parents assureront à leurs jeunes enfants toute la sécurité souhaitable.

Peut-être d'aucuns voudraient-ils que cette mesure s'accompagne de l'obligation de fixer dans les voitures des systèmes de sécurité pour enfants. Nous croyons au contraire qu'il faut faire confiance aux parents, éventuellement stimulés par une campagne publicitaire; la plupart d'entre eux sont conscients des risques qu'engendre la voiture pour leurs jeunes enfants et souhaitent dès lors leur assurer un maximum de protection; tout vient de ce qu'ils ne peuvent acheter que

kopen die in de handel zijn zonder deze eerst op hun degelijkheid te kunnen testen. Indien morgen bijgevolg alleen toestellen worden verkocht die de nodige veiligheid bieden, zullen wij niet zo dikwijls de doden en gewonden hebben te betreuren die ons tot de indiening van dit voorstel hebben gebracht.

**

Commentaar bij de artikelen

Artikel 1

Het staat aan de Minister van Verkeerswezen de normen vast te stellen waaraan kinderzitjes in auto's en veiligheidsgordels voor kinderen moeten voldoen en te bepalen waar zij moeten worden geplaatst. Voor de vaststelling van die normen wordt hem een termijn van drie maanden na de afkondiging van de wet verleend. Deze tijd lijkt ons lang genoeg om de Minister in staat te stellen de noodzakelijke informatie in te winnen, te meer omdat hij kan beschikken over studies van onafhankelijke instellingen; hij lijkt ons kort genoeg om te verhinderen dat een probleem, hetwelk reeds veel te lang aansleept, op de lange baan wordt geschoven.

Artikel 2

De wet geldt ongetwijfeld in de eerste plaats voor de fabrikanten van kinderzitjes in auto's en autogordels voor kinderen. Zij zullen nochtans niet kunnen zeggen dat zij geen tijd hebben gehad om zich aan te passen. Bovendien zullen zij profijt kunnen trekken van de reclamecampagne van de Minister van Verkeerswezen. In deze campagne zullen immers de merken van zitjes en gordels worden aanbevolen die aan de normen voldoen en zal de aandacht van het publiek worden gevestigd op de noodzaak om kleine kinderen te beschermen door zulke zitjes en gordels.

Artikel 3

De verkoop van een kinderzitje of een autogordel voor kinderen, die niet voldoet aan de normen, is een strafbaar feit. Zowel de fabrikant die verkoopt aan een kleinhandelaar, als de kleinhandelaar die verkoopt aan een particulier of een particulier die het onwettig voorwerp doorverkoopst aan een andere particulier, zijn strafrechtelijk aansprakelijk voor zover de verkoop in België plaatsheeft.

Strafbaar is ook het aanbrengen van een kinderzitje of een gordel voor kinderen in een wagen zonder de plaatsingsnormen in acht te nemen, ongeacht of dat zitje of die gordel al dan niet voldoet aan de kwaliteitsnormen. Zo zal bijvoorbeeld een garagist die de plaatsing heeft verricht voor rekening van een particulier of een particulier die de plaatsing zelf in zijn auto heeft verricht, strafrechtelijk verantwoordelijk zijn.

Artikel 4

Dit artikel bevat burgerrechtelijke maatregelen ter bescherming van hem die een veiligheidsapparaat heeft gekocht dat

les dispositifs mis en vente, sans pouvoir tester eux-mêmes leurs qualités. Par conséquent, si demain les systèmes de sécurité mis en vente assurent la sécurité souhaitable, on devra beaucoup moins souvent déplorer ces morts et blessures qui motivent la présente proposition.

**

Commentaire des articles

Article 1^{er}

C'est au Ministre des Communications qu'il appartient de fixer les normes auxquelles doivent satisfaire les sièges de voiture automobile et les ceintures de sécurité pour enfants, ainsi que leur placement. Un délai de trois mois, à dater de la promulgation de la loi, lui est laissé pour fixer ces normes. Ce délai nous paraît suffisamment long pour permettre au Ministre de rassembler toutes les informations nécessaires, d'autant qu'il pourra disposer des études qui ont été faites par des organismes indépendants; il nous paraît suffisamment court pour ne pas retarder davantage la solution d'un problème qui n'a que trop duré.

Article 2

Sans doute les producteurs de sièges de voiture et ceintures pour enfants seront-ils les premiers touchés par la loi. Ils ne pourront cependant pas prétendre n'avoir pas eu le temps de s'adapter. En outre, ils pourront tirer profit de la campagne de publicité qu'organisera le Ministre des Communications. Au cours de celle-ci, en effet, les marques de sièges et ceintures conformes aux normes seront recommandées au public, lequel verra son attention attirée sur la sécurité à assurer aux jeunes enfants par des sièges et ceintures conformes aux normes.

Article 3

La vente d'un siège ou d'une ceinture non conforme aux normes est une infraction. La responsabilité pénale pèse autant sur le producteur vendant à un détaillant que sur le détaillant vendant à un particulier ou sur le particulier revendant l'objet délictueux à un autre particulier, pourvu que la vente se réalise en Belgique.

Est également érigé en infraction le fait de placer dans une voiture un siège ou une ceinture pour enfant sans respecter les normes de placement, que ce siège ou cette ceinture soit conforme ou non aux normes de qualité. La responsabilité pénale pèsera, par exemple, sur le garagiste qui a effectué le placement pour un particulier ou sur le particulier qui a réalisé lui-même le placement dans sa voiture.

Article 4

Ce texte comporte des mesures civiles en faveur de la personne qui a acheté le dispositif de sécurité non conforme aux

niet voldoet aan de normen en van degene die het apparaat heeft geplaatst. Het doet geen afbreuk aan de gemeenschappelijke bepalingen inzake burgerrechtelijke aansprakelijkheid; het geeft alleen bevoegdheid aan de strafrechter om die burgerrechtelijke maatregelen uit te spreken, namelijk de ontbinding van het contract (van verkoop of aanneming), de teruggave van de prijs en eventuele schadevergoeding.

Artikel 5

De wet is eerst van toepassing zes maanden na de bekendmaking van het ministerieel besluit tot vaststelling van de normen, ten einde de fabrikanten en de verkopers de tijd te geven zich op de toepassing van de wet voor te bereiden.

**

VOORSTEL VAN WET

ARTIKEL 1

Ten einde de veiligheid van de kinderen in automobielen te verzekeren, stelt de Minister van Verkeerswezen, binnen drie maanden na de afkondiging van deze wet, de normen vast waaraan de autozitjes voor kinderen van minder dan vier jaar en de veiligheidsgordels voor kinderen van minder dan twaalf jaar moeten voldoen; hij bepaalt tevens aan welke normen de plaatsing van die veiligheidstoestellen in de automobielen moet voldoen.

ART. 2

De Minister van Verkeerswezen voert geregeld een reclamecampagne om de bevolking voor te lichten over de veiligheid die kinderzitjes in automobielen en veiligheidsgordels die voldoen aan de door hem gestelde normen, kunnen bieden voor kleine kinderen.

Op aanvraag van de fabrikanten beveelt de Minister in die campagnes op gelijke wijze de verschillende merken van zitjes en gordels aan, die voldoen aan de door hem gestelde normen.

ART. 3

Hij die in België een kinderzitje voor automobielen of een veiligheidsgordel voor kinderen verkoopt die niet voldoet aan de door de Minister van Verkeerswezen gestelde normen, wordt gestraft met geldboete van 500 tot 1 000 frank.

Hij die in België een al dan niet aan voornoemde normen voldoende kinderzitje voor automobielen of veiligheidsgordel voor kinderen plaatst zonder de plaatsingsnormen gesteld door de Minister van Verkeerswezen in acht te nemen, wordt gestraft met geldboete van 500 tot 1 000 frank.

De bepalingen van Boek I van het Strafwetboek zijn van toepassing op die misdrijven.

normes et celle qui a fait réaliser le placement. Il ne modifie pas le droit commun de la responsabilité civile; il donne seulement compétence au juge de l'infraction pour prononcer ces mesures civiles que sont la résolution du contrat (de vente ou d'entreprise), la restitution du prix et les dommages-intérêts éventuels.

Article 5

La loi n'est applicable que six mois après la publication de l'arrêté ministériel fixant les normes, afin de donner le temps aux producteurs et vendeurs de se préparer à son application.

H. HANQUET.

**

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE 1^{er}

En vue d'assurer la sécurité des enfants dans les voitures automobiles, le Ministre des Communications fixe, dans les trois mois de la promulgation de la présente loi, les normes auxquelles doivent satisfaire les sièges de voiture automobile pour enfants de moins de quatre ans, ainsi que les ceintures de sécurité pour enfants de moins de douze ans; il fixe en même temps les normes de placement dans les voitures de ces dispositifs de sécurité.

ART. 2

Le Ministre des Communications organise régulièrement une campagne publicitaire destinée à informer le public sur la sécurité que peuvent procurer aux jeunes enfants des sièges pour voiture automobile et ceintures conformes aux normes qu'il a fixées.

Au cours de ces campagnes publicitaires, à la demande des producteurs respectifs, le ministre recommande au public de manière égale les marques de sièges et ceintures conformes aux normes qu'il a fixées.

ART. 3

Toute personne qui vend en Belgique un siège de voiture automobile ou une ceinture de sécurité pour enfant non conforme aux normes fixées par le Ministre des Communications sera punie d'une amende de 500 à 1 000 francs.

Toute personne qui place en Belgique un siège de voiture automobile ou une ceinture de sécurité pour enfant conforme ou non aux normes ci-dessus visées, sans respecter les normes de placement fixées par le Ministre des Communications, sera punie d'une amende de 500 à 1 000 francs.

Toutes les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal sont applicables à ces infractions.

ART. 4

Op vordering van de koper van een niet aan de normen voldoende zitje of gordel kan de rechter de ontbinding van de koop uitspreken en de verkoper veroordelen tot teruggave van de prijs, evenals tot schadevergoeding, indien daartoe grond bestaat.

Op vordering van degene die een zitje of een veiligheids-gordel voor kinderen heeft laten plaatsen, kan de rechter de persoon die de strafbare plaatsing heeft verricht veroordelen tot teruggave van de prijs van de plaatsing, evenals tot schadevergoeding, indien daartoe grond bestaat.

ART. 5

Deze wet is van toepassing zes maanden na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het ministerieel besluit betreffende de vorenbedoelde normen.

ART. 4

A la demande de l'acquéreur du siège ou de la ceinture non conforme aux normes, le juge de l'infraction pourra prononcer la résolution de la vente et condamner le vendeur à la restitution du prix et aux dommages-intérêts s'il y a lieu.

A la demande de la personne qui a fait placer un siège ou une ceinture de sécurité pour enfant, le juge de l'infraction pourra condamner l'auteur du placement délictueux à la restitution du prix de l'entreprise et aux dommages-intérêts s'il y a lieu.

ART. 5

La présente loi sera applicable six mois après la publication au *Moniteur belge* de l'arrêté ministériel contenant les normes ci-dessus visées.

H. HANQUET.